

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院

合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十八册

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院 合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十八册

編纂委員會

中方主編

葛兆光

越方主編

鄭克孟

中方編委

葛兆光

賀聖達

汪涌豪

陳正宏

韓結根

越方編委

鄭克孟

丁克順

黎秋香

王氏紅

范玉紅

第十八冊目錄

東南盡美錄	阮朝·鄧輝燿	編	一		
如清日記	阮朝·黎峻	阮思憫	黃竝	撰	六九

東南盡美錄

東南盡美錄

阮朝·鄧輝燿 編

《東南盡美錄》不分卷，漢喃研究院藏阮朝嗣德二十一年（一八六八）刻本，一冊，編號A416。

鄧輝燿（一八二五—一八九四），字黃中，號醒齋，廣田博望人。阮朝紹治三年（一八四三）中舉，七年（一八四七）成進士。歷清化通判、廣昌知縣，入為翰林，繼外任廣南布政。嗣德年間曾奉命來華公幹。著述除本書外，尚有《鄧黃中詩鈔》、《柏悅集》等。

本書卷首有嗣德二十一年鄧輝燿自序。據該序及正文，可知鄧氏以『欽派如東公幹、鴻臚寺卿、辦理戶部事務』的身份，於嗣德十八年乙丑（清同治四年，一八六五）、二十年丁卯（清同治六年，一八六七）兩次奉使中國廣東，本書即其滯留廣東期間與友人唱和贈答的詩文彙集。

全書按文體編次，首詩歌，次文章，再次題匾、對聯。各體之中，又大致依作品撰寫時間先後為序。詩文之題下、文間、篇末時有雙行小字注，其注或為作品原有，或為鄧氏編輯該作時所加，頗不易區分，而其中史料實頗豐。

按由於時局動蕩，自咸豐五年（一八五五）潘輝泳等結束使清返抵越南，至同治七年（一八六八）黎峻等再度北使，十三年間越南正常貢使被迫停止。鄧輝燿同治四年、六年的兩次出使廣東，是中越關係中斷期間越方的權宜之計。不過即使鄧氏抵達羊城，客居寶珠寓舍，仍『卒不能與諸士夫同此樂』，因『人臣義無外交也』（詳本書鄧氏自序）。這

自然不是越南王朝對鄧氏的禁令，而是鴉片戰爭前後清廷對於中國一般官吏的刻板要求。

不過從本書所載內容看，鄧輝燿在華的生活並未因此而寂寞。他得到定居廣東的越南官少爺李紹榮的幫助照顧，結交了當地一批『不與公門』的中國友朋與越僑，吟詩題匾，略無虛日；他和長期與越南人做生意的廣東商人『相見恨晚』，旋以寶石珍珠屬售』（《黎華甫贈別》詩序），把官方出使變成了私人貿易；他甚至還在羊城娶了第十三位身份為『異國人』的小妾，生下了第二十個庶子（見《阮履忠黃纘之雙喜圖序》）。

就中越關係史和晚清史的角度而論，本書較有價值的部分，一是述及當時的幾位廣東商人專事對越貿易，如崑美正行老闖、鶴山縣人呂廷輝『遊商廣南』，『山河多閱歷』（《丁卯中秋前夕崑美正行呂堯階招飲書贈》），黎倫福商號主人、南海縣人黎英『素業織』，與越南『交易數十年』（《黎華甫贈別》），為我們保留了具體而形象的晚清中越貿易史料。二是所錄鄧氏和張殿雄圍繞鎮壓太平天國運動這一特殊主題的詩歌往還（見《和黃岡軍門巒坡張殿雄公餘遣興五首兼贈一首有序》），側面展現了當時中國南方政治、軍事形勢的嚴酷。

此外，書中所記佛山書坊梁氏拾芥園為鄧氏刊刻《鄧黃中詩鈔》、《四十八孝詩畫》、《辭受要規》、《鄧惕齋言行錄》、《柏悅集》等書（《拾芥園梁惠存書贈》），則為研究越南漢籍裏的中國代刻本，提供了珍貴的文獻資料。

（陳正宏）

嗣德戊辰冬十月梓成

望津醒齋鄧黃中編輯

東南盡美錄

鄧季祠堂藏板

1981



下早 不馳 印

東南盡美錄

序

安子工閣序於洪州都

昔王子安滕王閣序極言洪州都

督陶伯嶼致名之盛有句云雋彩

星馳下句印承之曰宸主盡東南之

美善宜宴於此閣者賓客噴慕主

祿英傑德業文章殆盡東南之美

文句

序

三 彩 句 有 密

也粵東為嶺南第一名勝且士友莫
北也余客是邦年于最矣山有觀音
白雲水有沈珠浦荔枝灣寺有羅
漢海幢遊宴其間者詩友酒友山
水友室門友類多名流而余卒不能
與諸士夫同此樂人臣義無外交也
是故日與兩三同好之不與公門者

相周旋聊以遠念鄉思焉年花堪品
蘭杯盤狼藉菊圃衰月篳管沸騰上
元中秋諸宴山教海錯麩不畢致感別感
矣有榮戟遙惟如都督閣公之雅生者乎
有禧帷轄駐如宇文新州之懿範者乎
有騰蛟起鳳如孟學士之詞尊者乎有
紫電青霜如王將軍之武庫者乎派此

數者而謂之畫東南之美可乎然而有
玉美者在焉請悉言之始終一節可以窺
裏托子李紹榮其人也傾蓋如故弟金而
託黎莖甫其人也校錄 惕齋言行錄
遂我孝心於荷園梁惠存其人也外此盧
兩人之千字文四體法帖楊慧卿之康
熙御題耕織圖洪瀛別墅之博濟真人

對聯蘇偉堂之鄧黃中詩序阮履忠
黃燮之之雙喜圖序其他賓主贈答片
文隻字無不情字意洽以品價相期則南
金而東箭也以福壽相慶則東海而南
山也禮文相接道義相交美之至也豈必
有陶公宇文吾學士王將軍者出乎其間
然後為美哉余故述以文而頌之曰東南

畫美錄蓋有取於斯云非敢效顰西
子以取笑於東鄰也嗣德戊辰冬十月
下漸穀旦欽派如東公幹鴻臚寺卿辦
理戶部事務丁未科解元望津醒齋
黃中子鄧氏輝燭序於五羊城河
南寶珠寓舍

東南盡美錄

望津醒齋鄧黃中輝燭編輯

詩

乙丑七夕適到粵李紹榮

茂瑞廣南清鄉人行人司主

事李履正諱泰鶴之子今居廣東河南土地巷

座上蘇心奮

道芳番禹縣人道光庚戌

科秀題贈

珠海星輝七夕秋皇莖初駐日南舟此行定載支機石爭說當年博望侯

和

東南盡美錄

詩

一

南來使節入新秋萬里重洋一葉舟獨此良宵逢上客却憐李廣不封侯

蘇有才學未領鹿鳴宴

贈參將盧雨人

名為霖廣東東莞縣人家世國恩幼攻舉業從父兄宦遊燕京前因

朱賊犯順敦於義憤投筆從戎資斧十萬餘兩悉以募軍支餉節次擒斬曾蒙賞功又曾在上海軍大局督辦火船今十餘年矣歲二月為川沙營千總儘先遊擊仍在江南韓門從曾公國藩李公鴻章二大臣服事尋奉差往廣東招募水勇因得與余相見

賢哉盧參將壯哉盧參將蘊抱玉其中品格梅以上滿腔是風月到處便吟賞天下奇山水靡不羅五臟雖然有甲兵寧為百夫長投筆賈余勇千萬人吾往